



UNIWERSYTET
PEDAGOGICZNY
IM. KOMISJI EDUKACJI
NARODOWEJ W KRAKOWIE



The Department of Modern Languages – Russian Philology

winter semester:

Module I

Русский язык в бизнесе и экономике	20
Русская грамматика в ежедневной коммуникации	
Изучение практического русского языка с использованием видеоматериалов (фрагменты мультфильмов и сказок)	
Особенности современной русской литературы	

Module II

Литература. Культура. Перевод	20
Современный русский язык на материале российских и советских комедий	
ИТ в обучении русскому языку	
Русский язык в туризме	

Module III

Русские фраземы для всех	20
Русский речевой этикет	
Русская деловая корреспонденция - практический курс	
Произношение. Ударение. Интонация (курс с носителем языка)	



summer semester:

Module I

Русский язык в бизнесе и экономике	20
Русская грамматика в ежедневной коммуникации	
Изучение практического русского языка с использованием видеоматериалов (фрагменты мультфильмов и сказок)	
Особенности современной русской литературы	

Module II

Литература. Культура. Перевод	20
Современный русский язык на материале российских и советских комедий	
ИТ в обучении русскому языку	
Русский язык в туризме	

Module II

Русские фраземы для всех	20
Русский речевой этикет	
Русская деловая корреспонденция - практический курс	
Произношение. Ударение. Интонация (курс с носителем языка)	



Course card

Course title	Русские фраземы для всех		
Semester (winter/summer)	Зимний/ летний	ECTS	5
Lecturer(s)	Prof. Tadeusz Szczerbowski/ dr Julia Ostanina-Olszewska		
Department	Институт Неофилологии (Русская филология)		

Course objectives (learning outcomes)

Цель курса - получить практические знания об устойчивых словосочетаниях на русском языке и их переводе как с русского на иностранный (английский), так и с иностранного (английского) на русский. Эти фразы не всегда можно найти в двуязычных словарях, а иногда они даже не зафиксированы в одноязычных словарях.

Prerequisites

Knowledge	Студент обладает основными понятиями филологических наук и основными терминами литературоведения и переводоведения.
Skills	Студент способен искать, анализировать и оценивать информацию в области филологии с использованием различных источников и методов. Студент имеет базовые навыки исследования, в том числе разработки и анализа научных проблем в области филологии, культуры и литературы.
Courses completed	Курсы на уровне B1-B2

Course organization

Form of classes	W (Lecture)	Group type					
		A (large group)	K (small group)	L (Lab)	S (Seminar)	P (Project)	E (Exam)
Contact hours			15			+	+



Teaching methods:

Перевод и обсуждение письменных текстов с родного языка на иностранный и с иностранного на родной язык.
Стилистический анализ текстов, обсуждение вариантов перевода.
Упражнения по переводу.

Assessment methods:

	E – learning	Didactic games	Classes in schools	Field classes	Laboratory tasks	Individual project	Group project	Discussion participation	Student's presentation	Written assignment (essay)	Oral exam	Written exam	Other
	+					+		+	+	+	+		

Assessment criteria	Присутствие, активное участие и подготовка к занятиям. Устный экзамен 60% активное участие на занятиях 20% зачеты и тесты 20%
---------------------	--

Comments	15 hrs- contact hours 15 hrs – individual student's work (course reading, homework, preparing for the exam)
----------	--

Course content (topic list)

Фраземы как изучение фраз и как ресурс фраз на заданном языке
Фраземы как идиомы
Фраземы как пословицы
Фраземы как словосочетания
Фраземы как предложные фразы
Фраземы как синтаксические фразеологизмы
Фраземы как избитые сравнения и сравнительные выражения
Фраземы как крылатые слова
Стилистическая дифференциация фраз
Функции фраземов в различных типах текстов (популярные против высокой культуры)
Способы перевода фраземов
Словари русских и английских фраземов
Новейшие словосочетания, неологизмы еще не записанные в словарях и способы их перевода.



UNIWERSYTET
PEDAGOGICZNY
IM. KOMISJI EDUKACJI
NARODOWEJ W KRAKOWIE



Compulsory reading

Bukowskaja M.V. et al., 1988, A Dictionary of English Proverbs in Modern Use, Moscow.
Kvesevich D.I., 2000, Russian-English Phraseological Dictionary, Moscow
Lubensky S., 2013, Russian-English Dictionary of Idioms, New Haven and London.

Recommended reading

Kunin A.V., 1984, English-Russian Phraseological Dictionary, Moscow.
Нарумов Б. В., 1999, Большой испанско-русский словарь, Москва
Черданцева Т. З., Рецкер Я.И., Зорько Г.Ф., 1982, Итальянско-русский фразеологический словарь, Москва



Course card

Course title	Русская грамматика в ежедневной коммуникации		
Semester (winter/summer)	Зимний/летний	ECTS	5
Lecturer(s)	Согласно распределению занятий		
Department	Филологический		

Course objectives (learning outcomes)

Общая цель курса - овладеть нормами русской грамматики (спряжение глаголов, склонение существительных и других частей речи), правильно составлять словосочетания и предложения.

Конкретные цели :

- студент знает принципы склонения и спряжения всех частей речи,
- студент правильно составляет словосочетания и предложения,
- студент знает как их использовать грамматические конструкции в определенных типах предложений,
- студент используют свои знания в типичных ситуациях из повседневной жизни.

Prerequisites

Knowledge	Студент имеет базовые знания о русской грамматике, знает правила употребления грамматических конструкций.
Skills	Студент правильно строит предложения, составляет диалоги, правильно реагирует в типичных ежедневных ситуациях.
Courses completed	-----

Course organization

Form of classes	W (Lecture)	Group type					
		A (large group)	K (small group)	L (Lab)	S (Seminar)	P (Project)	E (Exam)
Contact hours	30		+	+			+



Teaching methods: Коммуникативный подход, ситуативный метод,

Упражнения по грамматике и грамматическим конструкциям:
 - студенты знакомятся с грамматическими правилами,
 - студенты самостоятельно решают грамматические упражнения,
 - студенты самостоятельно строят предложения,
 - студенты работают а парах или с преподавателем,
 - студенты составляют диалоги,
 - студенты реагируют в типичных ситуациях из повседневной жизни,
 Все ошибки исправляются преподавателем во время занятий.

Assessment methods:

E – learning	Didactic games	Classes in schools	Field classes	Laboratory tasks	Individual project	Group project	Discussion participation	Student's presentation	Written assignment (essay)	Oral exam	Written exam	Other
	+				+	+						+

Assessment criteria	Для зачета курса необходимы: - подготовка к занятиям, - присутствие на занятиях, - выполнение всех требуемых преподавателем работ и упражнений (устных или письменных), - активная работа на занятиях
---------------------	---

Comments	Зачет не получит тот студент, который не выполнит вышеуказанных условий.
----------	--

Compulsory reading

Шелякин М.А Справочник по русской грамматике, Москва 2006.
 Живкович И. Русская грамматика в упражнениях. Учебное пособие, Москва 2014.
 Gołubiewa A., Kowalska N., Ćwiczenia z gramatyki praktycznej języka rosyjskiego, Część II, Warszawa, 1999.
 Kowalska N., Samek D., Praktyczna gramatyka języka rosyjskiego. Morfologia, Warszawa, 2004.
 Современный русский язык, т. 1, ред. П.П. Шуба, Минск 1998.
 Современный русский литературный язык, ред. В.Г. Костомаров, В.И. Максимов, Москва 2003.



Course card

Course title	Современный русский язык на материале российских и советских комедий Russian and Soviet Cinema: Audiovisual Course of Russian Language		
Semester (winter/summer)	зимний\летний winter/summer	ECTS	5
Lecturer(s)	dr Michał Jankowicz		
Department	Институт нефилологии (русская филология) Department of Modern Languages (Russian Philology)		

Course objectives (learning outcomes)

Целью курса является ознакомление учащихся с русской лексикой, крылатыми словами и выражениями. Во время просмотра российских и советских фильмов и сериалов студенты узнают реалии жизни и культуру быта русских. Активное участие в занятиях позволит студентам усовершенствовать свои коммуникативные умения, расширить словарный запас, усвоить разговорную лексику, лучше понять русский менталитет. Во время занятий студенты будут развивать свои речевые навыки выполняя упражнения, обсуждая видеоматериалы.

Prerequisites

Knowledge	Словарный запас соответствующий уровню A2
Skills	Владение русским языком на уровне A2
Courses completed	Практика устной и письменной устной речи (A2)

Course organization

Form of classes	W (Lecture)	Group type						
		A (large group)	K (small group)	L (Lab)	S (Seminar)	P (Project)	E (Exam)	
Contact hours			15					

Teaching methods:

Коммуникативный подход, мозговой штурм, объяснение, дискуссия, презентация, ситуативный метод, аудиовизуальный метод



Assessment methods:

E – learning	Didactic games	Classes in schools	Field classes	Laboratory tasks	Individual project	Group project	Discussion participation	Student's presentation	Written assignment (essay)	Oral exam	Written exam	Other
							x	x	x		x	

Assessment criteria	<p>Присутствие на занятиях (студент в течение семестра может отсутствовать два раза)</p> <p>Активное участие в занятиях (30 %)</p> <p>Подготовка к занятиям, домашнее задание (10%)</p> <p>Экзамен (60%)</p>
---------------------	--

Comments	<p>- 15 h - contact hours</p> <p>-15 h – individual student's work (compulsory reading, homework, preparing for exam)</p>
----------	---

Course content (topic list)

<ol style="list-style-type: none"> 1. Студенческая жизнь, вуз, работа (<i>Операция «В1» и другие приключения Шурика</i>) 2. Город, дом, квартира, (<i>Ирония судьбы, или С легким паром!</i>) 3. Новый год в России (<i>Ирония судьбы, или С легким паром!</i>) 4. Русский разговорный язык (<i>Как я стал русским?</i> – современный русский сериал) 5. Стереотипы о русских (<i>Как я стал русским?</i> – современный русский сериал) 6. Русский юмор (фрагменты <i>Comedy club</i>) 7. Герои в нестандартных обстоятельствах (<i>Иван Васильевич меняет профессию</i>)
--

Compulsory reading

<ol style="list-style-type: none"> 1. Казимянец Е., Кундротас Г. Аудиовизуальный курс русского языка для студентов-филологов. – Вильнюс: Изд-во ВПУ, 2009. 2. Елистратов, В.С., Словарь крылатых слов (русский кинематограф), Москва 1999 3. Кино: энциклопедический словарь, ред. С. И. Юткевич, Москва 1986 <p>Кожевников А. Ю, Крылатые фразы и афоризмы отечественного кино, Москва 2007</p>

Recommended reading

1. Никитина Т.Г. Так говорит молодежь: Словарь сленга, СПб 1998



Course card

Course title	Произношение. Ударение. Интонация (курс с носителем языка) Pronunciation. Lexical stress. Intonation (advanced course with a native speaker)
--------------	---

Semester (winter/summer)	Winter / Summer	ECTS	
-----------------------------	-----------------	------	--

Lecturer(s)	Larisa Mikheeva	
-------------	-----------------	--

Department	Faculty of Humanities	
------------	-----------------------	--

Course objectives (learning outcomes)

Совершенствование навыков произношения русских слов и словоформ разной степени сложности.
Отработка ритмомелодики высказываний через корректную постановку ударений в словах.
Развитие умений правильного интонирования высказываний с опорой на знаки препинания и в зависимости от выражаемой интенции.
Овладение социальными типами интонаций (возражения, возмущения, умиления, одобрения, упрёка, удивления, разочарования, сомнения и др.).
Знакомство с техниками выразительного чтения связных текстов.
Коррекция акцента, обусловленного особенностями произношения родного языка студента.

Prerequisites

Knowledge	Владение языком на уровне не ниже A2-B1.
Skills	Первичные навыки артикуляции звуков русского языка, владение основными интонационными конструкциями.
Courses completed	

Course organization

Form of classes	W (Lecture)	Group type							
		A (large group)	K (small group)	L (Lab)	S (Seminar)	P (Project)		E (Exam)	
Contact hours			15						

Teaching methods: интерактивные методы работы в трех видах речевой деятельности: аудирование, чтение вслух, говорение.



Assessment methods:

E – learning	Didactic games	Classes in schools	Field classes	Laboratory tasks	Individual project	Group project	Discussion participation	Student's presentation	Written assignment (essay)	Oral exam	Written exam	Other
	+			+						+		+

Assessment criteria	<p>Для получения зачета участнику курса необходимы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - присутствие и активная работа на занятиях; - выполнение всех заданий и упражнений (в том числе домашних); - выполнение итоговых практических заданий.
---------------------	---

Comments	<p>15 hrs- contact hours 15 hrs – individual student's work (course reading, homework, preparing for the exam)</p>
----------	--

Course content (topic list)

<p>ПРОИЗНОШЕНИЕ и УДАРЕНИЕ (практика) Ударение в русском языке. Редукция гласных в безударных слогах. Словное ударение как смысловозначительное средство просодики. Особенности произношения безударных гласных в русском языке. Артикуляция согласных - сонорных, звонких и глухих, твердых и мягких. Озвончение и оглушение. Произношение групп согласных. Произношение согласных и гласных на стыке слов. Корректировочное занятие для носителей разных европейских языков: рекомендации по устранению акцента, вызванного особенностями произношения родного языка.</p> <p>ИНТОНАЦИЯ (практика) Варианты произношения повествовательных, вопросительных, побудительных и эмоционально-оценочных предложений в русском языке. Чтение различных синтаксических конструкций с опорой на знаки препинания. Фразовое членение предложений. Выражение интенций ритмико-интонационными средствами языка, социальные типы интонаций, техники выразительного чтения связного текста (диалогового, повествовательного прозаического, стихотворного).</p>
--

Compulsory reading

<p>Брызгунова Е.А. Звуки и интонация русской речи. Москва, МГУ, 1977. Колосницына Г.В. Слушайте, повторяйте, пойте, говорите, пишите, читайте : интерактивный фонетико-разговорный курс для изучающих русский язык как иностранный. Москва, 2007. Науменко Ю.М. Корректировочный курс русской фонетики и интонации для иностранных студентов. Москва, 2018.</p>



UNIWERSYTET
PEDAGOGICZNY
IM. KOMISJI EDUKACJI
NARODOWEJ W KRAKOWIE



Михеева Л. Экспериментальные материалы по обучению пунктуации русского языка (методические тетради). Интонационный аспект. Краков, 2012.



Course card

Course title	Изучение практического русского языка с использованием видеоматериалов (фрагменты мультфильмов и сказок)		
Semester (winter/summer)	Зимний/ летний	ECTS	5
Lecturer(s)	dr Julia Ostanina-Olszewska		
Department	Институт Неофилологии (Русская филология)		

Course objectives (learning outcomes)

Целью курса является ознакомление студентов-иностранцев с русской фразеологией и языковыми реалиями (современной) жизни при помощи видеоматериалов. Использование короткометражных фильмов, а также мультфильмов и фрагментов художественных фильмов расширит рамки урока и позволит развивать навыки устной речи. В фильмах затронуты темы и проблемы перечисленные в списке тем (topic list), которые будут обсуждаться на занятиях и будут включены в практические упражнения. Приблизительный перечень художественных и мультипликационных фильмов не является закрытым списком и может быть пополнен. Главным образом он будет включать фрагменты следующих фильмов: м/ф «Летучий корабль», «Жил был пес», «Гора самоцветов. Жихарка», «Простоквашино», «Ералаш», «Морозко», «Огонь, вода и медные трубы», и др.

Prerequisites

Knowledge	Знания на уровне A2-B1
Skills	Коммуникативные навыки на уровне A2-B1
Courses completed	Курсы на уровне A2

Course organization

Form of classes	W (Lecture)	Group type						
		A (large group)	K (small group)	L (Lab)	S (Seminar)	P (Project)	E (Exam)	
Contact hours			15	+		+	+	



Teaching methods:

Коммуникативный подход, дискуссия, ситуативный метод, аудиовизуальный метод и метод проектов

Assessment methods:

E-learning	Didactic games	Classes in schools	Field classes	Laboratory tasks	Individual project	Group project	Discussion participation	Student's presentation	Written assignment (essay)	Oral exam	Written exam	Other
+	+						+	+		+	+	+

Assessment criteria	Присутствие и подготовка к занятиям. Письменный и устный экзамен 60% активное участие на занятиях 20% зачеты и тесты 20%
---------------------	---

Comments	15 hrs- contact hours 15 hrs – individual student's work (course reading, homework, preparing for the exam)
----------	--

Course content (topic list)

<ol style="list-style-type: none"> 1. вербальная и невербальная коммуникация 2. внешняя характеристика человека 3. внутренняя характеристика человека 4. искусство 5. еда 6. деньги 7. образование 8. здоровье 9. спорт 10. мода 11. современные технологии 12. животные в сказках 13. природа 14. транспорт 15. путешествия

Compulsory reading

<ul style="list-style-type: none"> • Д. Э. Розенталь — Русский язык (для поступающих в вузы). Сборник упражнений. Издательство Московского университета 1988; • Скороходов Л.Ю., Хороходина О.В. Окно в Россию: учебное пособие по русскому языку как иностранному для продвинутого этапа. Ч.1, 2. СПб.: Златоуст, 2010



- Родимкина А., Ландсман Н. Россия: день сегодняшний. Тексты и упражнения. - СПб.: Златоуст, 2008
- Головки О.В. Вперед! Пособие по русской разговорной речи. – М.: Рус. яз. Курсы, 2009
- Григорьева С.А., Григорьев Н.В., Крейдлин Г.Е. Словарь языка русских жестов. – Москва-Вена: Языки русской культуры; Венский славистический альманах, 2001
- Бойко Н. Ю. Сказки на уроке русского языка: учебное пособие для изучающих русский язык. - СПб.: Златоуст, 2011

Recommended reading

- А.В. Сергеева Какие мы, русские? (100 вопросов – 100 ответов). Книга для чтения о русском национальном характере. – М.: Рус. яз. Курсы, 2010
- Д. Э. Розенталь — Справочник по правописанию и литературной правке. Изд. Айрис Рольф. Москва 1997;
- Т. Ф. Ефремова, В. Г. Костомаров — Словарь грамматических трудностей русского языка. Изд. «Русский язык» Москва 1986;
- Орфоэпический словарь русского языка под редакцией Р. И. Аванесова. — Академия Наук СССР Институт русского языка. Изд. «Русский язык» 1983;
- Киножурнал «Ералаш» (Вып. 1-300) (забавные сюжеты из жизни российских школьников - носителей разговорного языка, просторечной и жаргонной лексики).
- «Третьяковка – дар бесценный» (цикл видеофильмов о шедеврах ТГ).
- «Пешком» (рассказчик и краевед М. Жебрак приглашает на прогулку по заповедным уголкам Москвы и других городов России)
- www.gramota.ru
- <http://bibliotekar.ru/encSlov/> (В. Серов, Энциклопедический словарь крылатых слов и выражений, "Локид-Пресс" 2003 - V. Syerov, Entsiklopyedicheskiy slovar' krylatyh slov i vyrazheniy, "Lokid-Pryess" 2003)
- <http://www.otrezal.ru/>



Course card

Course title	Особенности современной русской литературы		
Semester (winter/summer)	зимний/летний	ECTS	5
Lecturer(s)	dr Natalia Kurjački-Góra		
Department	Филологический		

Course objectives (learning outcomes)

Цель курса:

- формирование у обучающихся представления о современной русской драматургии в совокупности историко-литературных, теоретических, социокультурных аспектов
- освоение художественного творчества значимых драматургов, их эстетических, философских, духовных поисков
- закрепление навыков самостоятельного анализа литературных явлений

Prerequisites

Knowledge	Студент имеет базовые знания о русской литературе Студент обладает основными терминами литературоведения
Skills	Владение русским языком на базовом уровне
Courses completed	Практика устной и письменной речи

Course organization

Form of classes	W (Lecture)	Group type						
		A (large group)	K (small group)	L (Lab)	S (Seminar)	P (Project)	E (Exam)	
Contact hours	+		15			+	+	

Teaching methods:

анализ произведений, дискуссия, коммуникативный подход, аудиовизуальный метод, презентация, групповые и индивидуальные проекты



Assessment methods:

E – learning	Didactic games	Classes in schools	Field classes	Laboratory tasks	Individual project	Group project	Discussion participation	Student's presentation	Written assignment (essay)	Oral exam	Written exam	Other
					+	+	+	+		+		

Assessment criteria	<p>Для зачета курса необходимы:</p> <ul style="list-style-type: none"> – подготовка к занятиям – присутствие на занятиях – презентация на выбранную тему – активное участие в занятиях (40%) – экзамен (60%)
---------------------	---

Comments	<p>15 hrs- contact hours 15 hrs – individual student's work (course reading, homework, preparing for the exam)</p>
----------	--

Course content (topic list)

<p>Драматическое произведение как художественная система. Классическая теория драмы и трансформации драматургической поэтики в XX веке. Теоретические аспекты анализа современной пьесы. Поэтика современной пьесы. «Новая драма» в русской литературе рубежа XX-XXI вв. Художественные особенности современной драматургии (Н. Коляда, К. Драгунская, Е. Гришковец, И. Вырыпаев, М. Дурненков, Я. Пулинович, А. Волошина) Способы выражения авторского сознания в драме. Особенности речевой структуры драматического произведения. Понятия конфликта, действия, диалога. Персонажи драмы; пространство и время. Драматургия как вид коммуникации.</p>

Compulsory reading

<p>Ветелина Г., „Новая драма”XX–XXI вв. Проблематика, типология, эстетика, история вопроса, Омск 2009. Гончарова-Грабовская С., Актуальные проблемы русской драматургии конца XX–начала XXI в., Москва 2003. Громова М., Русская драматургия конца XX–начала XXI века, Москва 2006. Журчева О., Автор в драме. Формы выражения авторского сознания в русской драме XX века, Самара 2007. Журчева О., Жанровые и стилевые тенденции в драматургии XX века. Учебное пособие, Самара</p>



UNIWERSYTET
PEDAGOGICZNY
IM. KOMISJI EDUKACJI
NARODOWEJ W KRAKOWIE



2001.

Зайцева И., *Поэтика современного драматургического дискурса*, Москва 2002.

Канунникова И., *Русская драматургия XX века*, Москва 2003.

Лейдерман Н., Барковская Н., *Теория литературы*, Екатеринбург 2002.

Липовецкий М., Боймерс Б., *Перформансы насилия. Литературные и театральные эксперименты „Новой драмы“*, Москва 2012.

Руднев П., *Драма памяти. Очерки истории российской драматургии от Розова до наших дней*, Москва 2017.

Recommended reading

Гончарова-Грабовская С., *„Новая драма“ рубежа вв. и полемика вокруг [в:] Новейшая русская литература рубежа XX-XXI веков: итоги и перспективы*, Санкт-Петербург 2007.

Лейдерман Н., Липовецкий М., *Современная русская литература 1950-1990-е годы. В двух томах*, Москва 2013.

Липовецкий М., *Русский постмодернизм. (Очерки исторической поэтики)*, Екатеринбург 1997.

Скоропанова И., *Русская постмодернистская литература. Учебное пособие*, Москва 1999.



Course card

Course title	ИТ в обучении русскому языку IT Learning of Russian Language		
Semester (winter/summer)	зимний\летний winter/summer	ECTS	5
Lecturer(s)	dr Michał Jankowicz		
Department	Институт нефилологии (русская филология) Department of Modern Languages (Russian Philology)		

Course objectives (learning outcomes)

Целью курса является ознакомление учащихся с возможностями использования ИТ на занятиях по иностранному языку. В рамках лабораторной работы студенты научатся на практике применять приложения и интернет-ресурсы полезные при обучении русскому языку. Учащиеся выполняют ряд упражнений составленных на основе Национального корпуса русского языка. Студенты ознакомятся также с возможностями, которые предоставляет портал Образование на русском, узнают как получать информацию из интернет-источников, анализировать ее, и готовить на ее основе материалы и упражнения для учащихся.

Prerequisites

Knowledge	Словарный запас соответствующий уровню A2
Skills	Владение русским языком на уровне A2
Courses completed	Практика устной и письменной устной речи (A2)

Course organization

Form of classes	W (Lecture)	Group type						
		A (large group)	K (small group)	L (Lab)	S (Seminar)	P (Project)	E (Exam)	
Contact hours			15					



Teaching methods:

Коммуникативный подход, мозговой штурм, объяснение, дискуссия, презентация, ситуативный метод, аудиовизуальный метод

Assessment methods:

E-learning	Didactic games	Classes in schools	Field classes	Laboratory tasks	Individual project	Group project	Discussion participation	Student's presentation	Written assignment (essay)	Oral exam	Written exam	Other
				x	x	x	x	x	x		x	

Assessment criteria	<p>Присутствие на занятиях (студент в течение семестра может отсутствовать два раза)</p> <p>Активное участие в занятиях (30 %)</p> <p>Подготовка к занятиям, домашнее задание (10%)</p> <p>Экзамен (60%)</p>
---------------------	--

Comments	<p>- 15 h – contact hours</p> <p>-15 h – individual student's work (compulsory reading, homework, preparing for exam)</p>
----------	---

Course content (topic list)

<ol style="list-style-type: none"> 1. Использование языковых корпусов в обучении иностранному языку (исторический очерк, примеры из-за границы, разновидности корпусов) 2. Национальный корпус русского языка (возможности применения, упражнения) 3. Google Формы – как создавать онлайн-опросы? 4. Возможности портала <i>Образование на русском</i>. 5. Инструменты диска <i>Google</i> – как поделиться файлом с учащимися? 6. Использование приложения <i>Kaizena</i> в коммуникации с учащимися, 7. Электронные словари, 8. Социальные сети и их роль в инцидентальном обучении иностранному языку 9. Электронные таблицы – диаграммы (MS Excel)

Compulsory reading

<ol style="list-style-type: none"> 1. E. Curts, The Paperless Classroom with Google Docs, [online source:] goo.gl/bgmVVG 2. Национальный корпус русского языка, [online source:] http://www.ruscorpora.ru/ 3. Портал Образование на русском, [online source] https://pushkininstitute.ru/ <p>Портал грамота.ру, [online source] Gramota.ru</p>

Recommended reading



Course card

Course title	Литература. Культура. Перевод		
Semester (winter/summer)	Летний/summer/літній	ECTS	5
Lecturer(s)	Экстраординарный проф., доктор фил. наук Леслава Кореновская		
Department	Институт Неофилологии (Русская филология)		

Course objectives (learning outcomes)

Предметом данного курса является ознакомление студентов-иностранцев с особенностями таких видов искусства, как кино, музыка, живопись и литература с целью проведения сравнительного анализа на примерах выбранных кинокартин, музыкальных произведениях большого формата, полотен известных художников, а также литературных произведений. Большое внимание обращается на исторические и социальные предпосылки создания произведения искусства, личность автора (художника, режиссёра, композитора, писателя) и факты его (ее) биографии, особенности стиля определенного писателя (соответственно композитора, режиссёра, художника), рассмотрение архитектоники произведения, а также оговорение языкового аспекта литературного произведения. Делается ударение на аспект перекодировок и интерпретаций. Студентам предлагается сделать свою интерпретацию произведений искусства в компаративном аспекте, представляя её в виде рецензии или видео-презентации.

Prerequisites

Knowledge	Знания охватывают многие области научной информации: виды искусства, эпохи создания произведений разных видов искусства, жанры кинематографии и литературных произведений, построения литературного и музыкального произведений, а также особенности стиля и манеры художников.
Skills	Умение провести сравнительный (сопоставительный) анализ произведений разных видов искусства с целью «прочсть» их на ново, «перекодировать», сделать свою интерпретацию и написать рецензию.
Courses completed	Представление рецензии на любое произведение (или несколько произведений) искусства, а также презентации считается итоговым заданием курсы.



Course organization								
Form of classes	W (Lecture)	Group type						
		A (large group)	K (small group)	L (Lab)	S (Seminar)	P (Project)	E (Exam)	
Contact hours	30		+	+				+

Teaching methods:

В данном курсе будут использованы метод сравнительного анализа и метод поэтического анализа художественного произведения, направленные на выделение особенностей фильмов разных жанров, общие знания по теории музыки; внимание сосредотачивается на характеристике особенностей стилей художников разных эпох и направлений, анализе архитектоники и языкового пространства литературных произведений. Аспект перекодировки по отношению к интерпретации произведений искусства.

Assessment methods:

E – learning	Didactic games	Classes in schools	Field classes	Laboratory tasks	Individual project	Group project	Discussion participation	Student's presentation	Written assignment (essay)	Oral exam	Written exam	Other
					+	+	+	+	+			+

Assessment criteria	Написание рецензии на любое произведение искусства и представление презентации.
---------------------	---

Comments	Комментарии будут рассматриваться непосредственно во время работы со студентами.
----------	--

Course content (topic list)

1. Виды искусства. Особенности. Историко-литературный обзор.
2. Кинематография, жанры фильмов. Примеры из мировой кинематографии.
3. Известные режиссёры и актёры. Переводы заглавий фильмов. Приколы в фильмах.
4. Теория музыки: направления, жанры, музыкальные сочинения большого формата.
5. Известные оперные школы: австро-немецкая (Моцарт, Вагнер, Рихард Штраус), итальянская (Россини, Пуччини, Верди) и французская (Бизе).
6. Жанр оперетты (Оффенбах, Иоганн Штраус, Кальман).
7. Русская опера (Чайковский, Прокофьев). Известные исполнители.
8. Развитие русского балета. «Русские сезоны» Дягилева.
9. Известные танцоры балета конца 19 в., 20 в. и настоящего времени.



10. Общий обзор мировой литературы 19 и 20 вв. и начала 21 в.
11. Структура литературного произведения, особенности архитектоники.
12. Интерпретация литературного произведения с применением сравнительного метода.
13. Основные направления в живописи.
14. Описание-интерпретация выбранных картин мировых художников.
15. Мастер-класс: сопоставление произведений разных видов искусства при помощи сравнительного подхода с акцентом на перекодировку.

Compulsory reading

1. Ю.М. Лотман, *Семиотика кино и проблемы киноэстетики*, [в:] *Об искусстве*, Санкт-Петербург 2005.
2. Ю.М. Лотман, *Избранные статьи в 3х томах*, Таллинн: «Александра», 1992.
3. Иосиф Маневич, *Кино и литература: Дисс. докт. искусствовед. наук*, М., 1968.
4. Д.И. Шульгин, *Словарь музыковедческих терминов*, Москва 2013.
5. Ю.В. Келдыш, *Опера // Музыкальная энциклопедия* / под ред. Ю.В. Келдыша, М.: «Советская энциклопедия», 1978, Т. 4, С. 20—45.
6. D.J. Grout, H. W Williams, *A Short History of Opera*, Columbia University Press, 2003.
7. *Русский балет. Энциклопедия* / Редакторы Е.П.Белова, Г.Н.Добровольская, В.М. Красовская, Е.Я. Суриц, Н.Ю. Чернова, БРЭ, "Согласие", 1997.
8. К. Штайн, *Гармония поэтического текста. Склад. Ткань. Фактура*, Ставропольский государственный университет, 2006.
9. Н.Д. Тамарченко, *Теоретическая поэтика. Хрестоматия-практикум*, Москва: «Academia», 2004.
10. Шедевры мировой живописи: <http://www.printdigital.ru/manet/edouardmanetlife.php>
11. Н.А. Яковлева, *Жанры русской живописи. Основы теории и методики системно-исторического анализа*, Ленинград, 1986.
12. Б.В. Асафьев (Игорь Глебов), *Русская живопись. Мысли и думы*. Ленинград–Москва, 1966.
13. О художниках и картинах. Россия: <http://nearyou.ru/rossik/Orossika.html>
14. Великие писатели: <http://www.bibliotekar.ru/pisатели/>
15. Писатели 19 века: <http://bibliotekar.ru/pisатели-19-veka/index.htm>
16. Литература 20 века: http://licey.net/free/15-analiz_proizvedenii_zarubezhnyh_pisatelei_biografii_inostrannyh_pisatelei/61-zarubezhnaya_literatura/stages/2068-osobennosti_literatury_xx_veka.html

Recommended reading

1. Известные кинорежиссёры: http://www.molomo.ru/inquiry/known_directors.html
2. Язык кино: <http://ickust.claw.ru/shared/icks/3410.htm>;
http://www.inkinoveritas.ru/166_vozmozhnosti_jazyka_kino.php
3. Знаменитые киноактёры: <http://www.kinokadr.ru/persons/actor/>
4. Т. Адорно, *Опера // Избранное: Социология музыки*, М.-СПб: «Университетская книга», 1999.
5. М. М. Фокин, *Против течения*, Искусство, 1961.
6. Самые известные балерины: http://www.molomo.ru/inquiry/famous_ballerina.html
7. Артисты русского балета: <http://orpheusmusic.ru/publ/134>
8. *Жорж Садуль, Всеобщая история кино* / В. А. Рязанова, М.: «Искусство», 1958, Т. 1-4.
9. Л.К. Козлов, *Исторический фильм // Кино: Энциклопедический словарь*, Отв. ред. С.И. Юткевич, Москва: «Советская энциклопедия», 1987.
10. Crime Films // *Schirmer Encyclopedia of Film* / Editor in chief: Barry Keith Grant. —



UNIWERSYTET
PEDAGOGICZNY
IM. KOMISJI EDUKACJI
NARODOWEJ W KRAKOWIE



Schirmer Reference, 2006, Vol. 1., P. 399—409.

11. М.Л. Мугинштейн, *Хроника мировой оперы*, Екатеринбург: «У-Фактория», 2005. Т. 1.
12. Стили и направления в изобразительном искусстве: <http://www.art-spb.ru/article/34>
13. Энциклопедический словарь экспрессионизма / Гл. ред. П. М. Тонер, Москва, 2008.
14. Классицизм в архитектуре, литературе, живописи: <http://clasicizm.com/>
15. Живопись. Картины. Художники. Музеи мира. Виртуальный музей искусств: <http://www.museum-online.ru/>
16. *Русское искусство. Очерки о жизни и творчестве художников. Вторая половина XIX века*, Москва, 1962.



Course card

Course title	Русская деловая корреспонденция - практический курс Russian business correspondence – practical course
--------------	---

Semester (winter/summer)	winter/summer	ECTS	5
-----------------------------	---------------	------	---

Lecturer(s)	Marcin Dziwisz
-------------	----------------

Department	Faculty of Humanities
------------	-----------------------

Course objectives (learning outcomes)

Общая цель курса – усвоить правила этики деловой переписки. Ознакомить студента с видами писем, правилами их составления, ситуациями, в которых они употребляются.
- ознакомить студента контекстом их употребления,
- показать, что деловая переписка является неотъемлемой частью профессиональной жизни.

Prerequisites

Knowledge	Студент имеет базовые знания о стилистике.
Skills	Студент правильно строит предложения, составляет небольшие тексты, знает и различает формулы обращений и контекст, в котором они употребляются.
Courses completed	-----

Course organization

Form of classes	W (Lecture)	Group type						
		A (large group)	K (small group)	L (Lab)	S (Seminar)	P (Project)	E (Exam)	
Contact hours			15	+		+	+	

Teaching methods: Пассивный метод, активный метод, интерактивный метод

- ознакомление студентов с документами, примерами деловых писем, их структурой, употребляемой лексикой
- студенты создают словари нужных слов и выражений,
- самостоятельно составляют разные виды писем



- отвечают на письма, составленные коллегам,

Assessment methods:

E – learning	Didactic games	Classes in schools	Field classes	Laboratory tasks	Individual project	Group project	Discussion participation	Student's presentation	Written assignment (essay)	Oral exam	Written exam	Other
+					+		+		+	+	+	+

Assessment criteria	<p>Для зачета курса необходимы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - подготовка к занятиям, - присутствие на занятиях, - выполнение всех требуемых преподавателем работ и упражнений (устных или письменных), - активная работа на занятиях
---------------------	---

Comments	<p>Зачет не получит тот студент, который не выполнит вышеуказанных условий. 15 hrs- contact hours 15 hrs – individual student's work (course reading, homework, preparing for the exam)</p>
----------	---

Course content (topic list)

<ol style="list-style-type: none"> 1. Функциональные стили русского языка – краткая характеристика 2. Общая характеристика деловой переписки <ul style="list-style-type: none"> - структура текста, - обращение к адресату, - вступление, - основная часть, - заключение. 3. Виды деловых писем: <ol style="list-style-type: none"> а) благодарственные письма; б) коммерческие письма (сопроводительное, заказ, напоминание, презентация, отказ, гарантийное письмо и т.д.); в) запросы и требования; г) извинения и опровержения; д) поздравительные письма; е) письма с соболезнованиями.
--



UNIWERSYTET
PEDAGOGICZNY
IM. KOMISJI EDUKACJI
NARODOWEJ W KRAKOWIE



Compulsory reading

Бурова И., *Деловая речь/ деловая переписка, Часть 1 Учебное пособие*, Москва 2010.
Кирсанова М., *Деловая переписка: учебное пособие*, Москва 2006.
Карпова Н, Шилова С., *Основы деловой переписки*, Саратов 2009.

Recommended reading

- интернет-ресурсы
- образцы деловых писем



Course card

Course title	Русский речевой этикет		
Semester (winter/summer)	Зимний/ летний	ECTS	5
Lecturer(s)	dr Julia Ostanina-Olszewska		
Department	Институт Неофилологии (Русская филология)		

Course objectives (learning outcomes)

Цель курса – ознакомить студентов-иностранцев с русским речевым этикетом и с разнообразными коммуникативными стратегиями. Приобретенные знания позволят участникам курса анализировать коммуникативные ситуации и использовать нужные коммуникативные средства. Важным элементом общения является правильное понимание коммуникативных ситуаций и умение настраивать наши отношения с собеседниками.

Участники курса узнают об особенностях русского речевого этикета и его использовании в важнейших этикетных ситуациях: при *знакомстве, встрече, прощании, поздравлении, извинении, при выражении соболезнования* и т. д .

Правильное употребление подходящих этикетных выражений и жестов в конкретных коммуникативных ситуациях укрепит знания и навыки использования русского языка в свободном общении.

Prerequisites

Knowledge	Знания на уровне A2-B1
Skills	Коммуникативные навыки на уровне A2-B1
Courses completed	Курсы на уровне A2

Course organization								
Form of classes	W (Lecture)	Group type						
		A (large group)	K (small group)	L (Lab)	S (Seminar)	P (Project)	E (Exam)	
Contact hours			15			+	+	

Teaching methods:

Коммуникативный подход, ситуативный метод, аудиовизуальный метод, дискуссия в группе.



Assessment methods:

E-learning	Didactic games	Classes in schools	Field classes	Laboratory tasks	Individual project	Group project	Discussion participation	Student's presentation	Written assignment (essay)	Oral exam	Written exam	Other
+	+						+	+	+			+

Assessment criteria	Присутствие и подготовка к занятиям. Устный экзамен 60% активное участие на занятиях 20% зачеты и тесты 20%
---------------------	--

Comments	15 hrs- contact hours 15 hrs – individual student's work (course reading, homework, preparing for the exam)
----------	--

Course content (topic list)

<p>Приветствие; Знакомство, обращение (ты/ вы); Приглашение; Просьба, совет, предложение; Согласие и отказ в ответ на просьбу и приглашение; Согласие и несогласие с мнением собеседника; Извинение; Жалоба; Сочувствие, соболезнование; Комплимент, одобрение; неодобрение, упрек; Поздравление, пожелание; Благодарность; Прощание.</p>

Compulsory reading

Акишина А.А., Формановская Н.И. Русский речевой этикет. М.: Русский язык, 1983
--

Recommended reading:

Формановская Н.И. Русский речевой этикет: лингвистический и методический аспекты. М.: Русский язык, 1987

Формановская Н.И. Речевой этикет и культура общения. М.: Высшая школа, 1989.

Формановская Н.И. Употребление русского речевого этикета. М.: Русский язык, 1982.



Coursecard

Course title	Русский язык в бизнесе и экономике		
Semester (winter/summer)	зимний/летний	ECTS	5
Lecturer(s)	dr Iwona Papaj		
Department	Филологический		

Course objectives (learning outcomes)

Курс адресован студентам желающим получить информацию об основных явлениях экономики
Целью занятий является овладеть русской лексикой сферы экономики в рамках соответствующих тем предусмотренных программой
Важно также формирование умений пользоваться русской деловой речью (монолог и диалог) на практике
Дополнительно на занятиях анализируются деловые документы разных видов

Prerequisites

Knowledge	Знание лексико-грамматического материала по Практике русской речи предыдущих семестров Лексический запас в сфере повседневной жизни и речевого этикета
Skills	Умение пользоваться языковыми средствами в объёме тем и коммуникативных ситуаций, предусмотренных программой предыдущих семестров
Courses completed	

Course organization

Form of classes	W (Lecture)	Group type					
		A (large group)	K (small group)	L (Lab)	S (Seminar)	P (Project)	E (Exam)
Contact hours		30					+



Teaching methods:

Коммуникативный подход, метод проигрывания ролей (инсценировки), метод дидактических игр, использование аудио и видео техники
Ресурсы Интернета

Assessment methods:

E-learning	Didactic games	Classes in schools	Field classes	Laboratory tasks	Individual projects	Group projects	Discussion participation	Student presentations	Written assignment (essay)	Oral exam	Written exam	Other
	+						+	+	+	+		

Assessment criteria	<p>Для зачёта курса необходимы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - присутствие и активная работа на занятиях - презентация на выбранную тему <p>70% активность на занятиях, 30% экзамен</p>
---------------------	---

Comments	
----------	--

Course content (topic list)

1. Понятия: бизнес, предприятие, предприниматель
2. Виды предприятий. СП и Акционерные общества – ОАО и ЗАО
3. Офис фирмы, филиалы, каналы связи
4. Принятие на работу – работодатель, работник, анкета специалиста
5. Рекрутмент в России, объявление о работе
6. Реклама. Роль рекламы в торговле
7. Виды рекламы. Реклама в СМИ
8. Реклама как форма коммуникации. Составные рекламы
9. Презентация фирмы – основные сведения. Важные аббревиатуры
10. Продажа товаров и услуг
11. Транспорт в торговле
12. Торговля в сети Интернет
13. Розничная и оптовая торговля
14. Участие в выставках и ярмарках
15. Инновации и инвестиции
16. Сервисное и гарантийное обслуживание предприятий
17. Этикет деловых телефонных разговоров
18. Права и обязанности акционеров
19. Участие в ежегодном общем собрании акционеров
20. Общество с ограниченной ответственностью (о.о.о.)
21. Система networking (нетворкинг)



22. Профсоюзы
23. Понятие know-how (ноу-хау)
24. Биржа. Виды бирж
25. Инфляция, ВВП, ВНП и экономический рост
26. Рынок труда и безработица
27. Налоговая система
28. Банковские услуги
29. Финансирование корпораций (акции, облигации, банковский кредит)
30. Коммерческий договор – поставка, оплата, транспорт

Compulsory reading

Kabyszewa, K. Kusal, *Rosyjski język biznesu w 30 dni. Cz. 1 i cz. 2 + płyta CD*, Langenscheidt, 2003
Z. Kułyk, M. Stefanów, *Rosyjski język ekonomiczno-handlowy. Materiały do ćwiczeń dla studentów filologii rosyjskiej*, Kraków, Wyd. Naukowe WSP, 1996

Recommended reading

Skiba R., Szczepaniak M., *Деловая речь 1a*, REA 1998
Kotane L., *Russian for Business/ Русский язык для делового общения A2*, Санкт-Петербург 2014
Kotane L., *Russian for Business/ Русский язык для делового общения B1*, Санкт-Петербург 2014



Course card

Course title	Русский язык в туризме		
Semester (winter/summer)	Зимний	ECTS	5
Lecturer(s)	dr Iwona Papaj		
Department	Филологический		

Course objectives (learning outcomes) opis, cele kształcenia

Общей целью курса является получить навыки элементарного устного общения с туристом русского языка
 Предполагается изучение актуальной лексики и речевых моделей типичных для коммуникации в сфере туристического сервиса
 На занятиях делается упор на устную диалогическую речь, грамматический материал несложен и тесно связан с тематикой урока, упражнения активизируют память, слух, зрение и помогут быстро запомнить, а также слышать и правильно произносить отраслевую лексику
 Курс предусматривает изучение географии России и её административно-территориального деления

Prerequisites

Knowledge	Знание лексико-грамматического материала по Практике русской речи предыдущих семестров
Skills	Практика русской речи и грамматика русского языка на базовом уровне
Courses completed	Предыдущие курсы

Course organization

Form of classes	W (Lecture)	Grouptype					
		A (large group)	K (small group)	L (Lab)	S (Seminar)	P (Project)	E (Exam)
Contact hours		10	10	5		5	

Teaching methods:

Коммуникативный подход, метод проигрывания ролей, использование аудио и видео техники, групповые и индивидуальные проекты



Assessment methods:

E-learning	Didactic games	Classes in schools	Field classes	Laboratory tasks	Individual projects	Group project	Discussion participation	Student's presentation	Written assignment (essay)	Oral exam	Written exam	Other
					x	x	x	x				

Assessment criteria	Для зачета курса необходимы: - присутствие на занятиях - проект - активная работа на занятиях
---------------------	--

Comments	
----------	--

Course content (topic list)

<p>Встреча туристов Размещение в отеле, туристском комплексе Сотрудники туристского комплекса, оказываемые услуги Отдых и развлечения Медицинская помощь на курорте Экскурсионные поездки, знакомство с картой России Традиционные русские сувениры: матрёшка, гжель, хохлома, палех, павлово-посадские платки, дымковская игрушка, самовар Рестораны и кафе Отъезд и проводы туристов</p>
--

Compulsory reading

<p>Казньшкіна І.В., Хавроніна С.А., <i>Пять звёзд. Экспресс-курс по русскому языку для работников сервиса</i>, Москва 2010 Вохмина Л.Л., <i>Русский-Экзамен-Туризм 0. Учебный комплекс по русскому языку как иностранному в сфере международного туризма</i>, Москва 2007</p>

Recommended reading

<p>Ginter A., Tulina-Blumental I., <i>Вот лексика. Repetytorium leksykalne z języka rosyjskiego z ćwiczeniami</i>, Warszawa 2015 Dobrowolski J., <i>Туры по России</i>, Warszawa 2011</p>
